

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czczij swego ojca i swoją matkę, jak ci przykazał JAHWE, twój Bóg, po to, by wydłużyły się twoje dni i po to, aby ci się dobrze działo w ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szanuj swojego ojca i swoją matkę, tak jak przykazał ci JAHWE, twój Bóg, by dzięki temu długo żyć na ziemi i cieszyć się powodzeniem w ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czczij swego ojca i swoją matkę, tak jak nakazał ci JAHWE, twój Bóg, aby przedłużone były twoje dni i żeby ci się dobrze powodziło na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, da tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czczij ojca twego i matkę twoją, jakoć przykazał Pan, Bóg twój, aby przedłużone były dni twoje, i żeby ci się dobrze działo na ziemi, którą Pan, Bóg twój, da tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czci ojca twego i matkę, jakoć przykazał JAHWE Bóg twój, abyś żył przez długi czas a żeby ci się dobrze wiodło na ziemi, którą JAHWE Bóg twój da tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czczij swego ojca i swoją matkę, jak ci nakazał Pan, Bóg twój, abyś długo żył i aby ci się dobrze powodziło na ziemi, którą ci daje Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czczij ojca twego i matkę twoją, jak ci rozkazał Pan, twój Bóg, aby długo trwały twoje dni i aby ci się dobrze działo w ziemi, którą Pan, twój Bóg, ci daje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czczij swego ojca i swoją matkę, jak nakazał ci JAHWE, twój Bóg, abyś długo żył i aby ci się dobrze powodziło na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci dał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czczij swojego ojca i matkę, jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg, abyś cieszył się długim życiem i aby ci się dobrze powodziło na ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czczij ojca twego i matkę twoją, jak ci to nakazał twój Bóg, Jahwe, abyś żył długo i aby wiodło ci się dobrze na tej ziemi, którą daje ci Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Szanuj swojego ojca i swoją matkę, tak jak Bóg, twój Bóg, nakazał ci [przy Mara], żebyś długo żył i żeby ci się wiodło na ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шануй твого батька і твою матір, так як тобі заповів Господь Бог твій, щоб добре тобі було, і щоб багатоденним був ти на землі, яку Господь Бог твій дає тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uszanuj twojego ojca i twoją matkę, jak przykazał ci WIEKUISTY, twój Bóg, aby się przedłużyły twoje dni i by ci było dobrze na ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, ci oddaje.

¹⁾ <x>50 27:16</x>; <x>470 15:4</x>; <x>470 19:19</x>; <x>480 7:10</x>; <x>480 10:19</x>; <x>490 18:20</x>; <x>560 6:2-3</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Szanuj swego ojca i swą matkę, tak jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg; aby długo trwały twoje dni i aby ci się dobrze działo na ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
---------	---------------------	------------------------	--